

# La variación denominativa en los artículos de investigación científica

**¿una estrategia cognitivo-retórica?**

**Sabela Fernández-Silva**  
**Pontificia Universidad Católica de Valparaíso**  
**Valparaíso, Chile**

**XVII Congreso de la ALFAL**  
**João Pessoa, Brasil, 14-19 Julio 2014**

# Guión

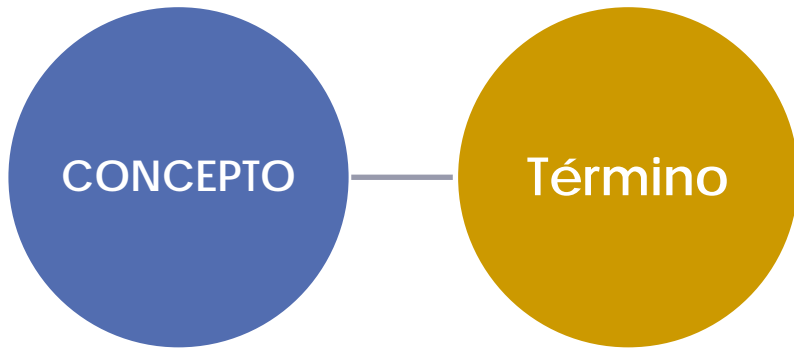
- ▣ La variación denominativa en terminología
- ▣ La variación denominativa intratextual
- ▣ Variación denominativa en AIC de psicología
  - ▣ **Análisis semántico**
  - ▣ **Distribución en el texto**
- ▣ Conclusiones y proyecciones

# Los términos en el discurso especializado



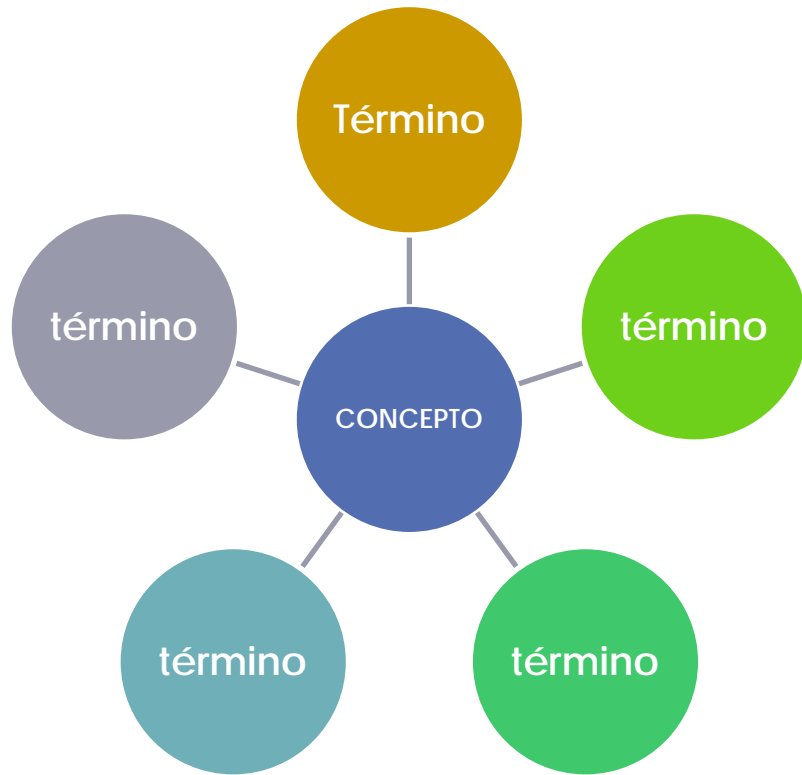
- Representan y vehiculan conocimiento especializado
- Reflejan la estructura conceptual del área
- Aseguran la precisión y concisión

# La variación terminológica



- ▣ **Ignorada** en la T. General de la Terminología (Wüster 1979)
- ▣ **Rechazada** en contextos de **normalización** (ISO)

# La variación terminológica



- ▣ **Ignorada** en la T. General de la Terminología (Wüster 1979)
- ▣ **Rechazada** en contextos de **normalización**
- ▣ Fenómeno **inherente** al discurso especializado (Cabré 1999; Temmerman 2000; Faber 2012)
- ▣ Comportamiento y función **específicos**

# Variación denominativa intratextual



- ▣ Función estilística (Freixa 2006)
  - ▣ Evitar repetición
  - ▣ Necesidades creativas y expresivas
- ▣ Mecanismo cohesivo (Collet 1997; Adelstein 2002)
  - ▣ Relaciones léxico-semánticas con otras unidades
  - ▣ Contribuye **unidad textual**

# Variación denominativa intratextual



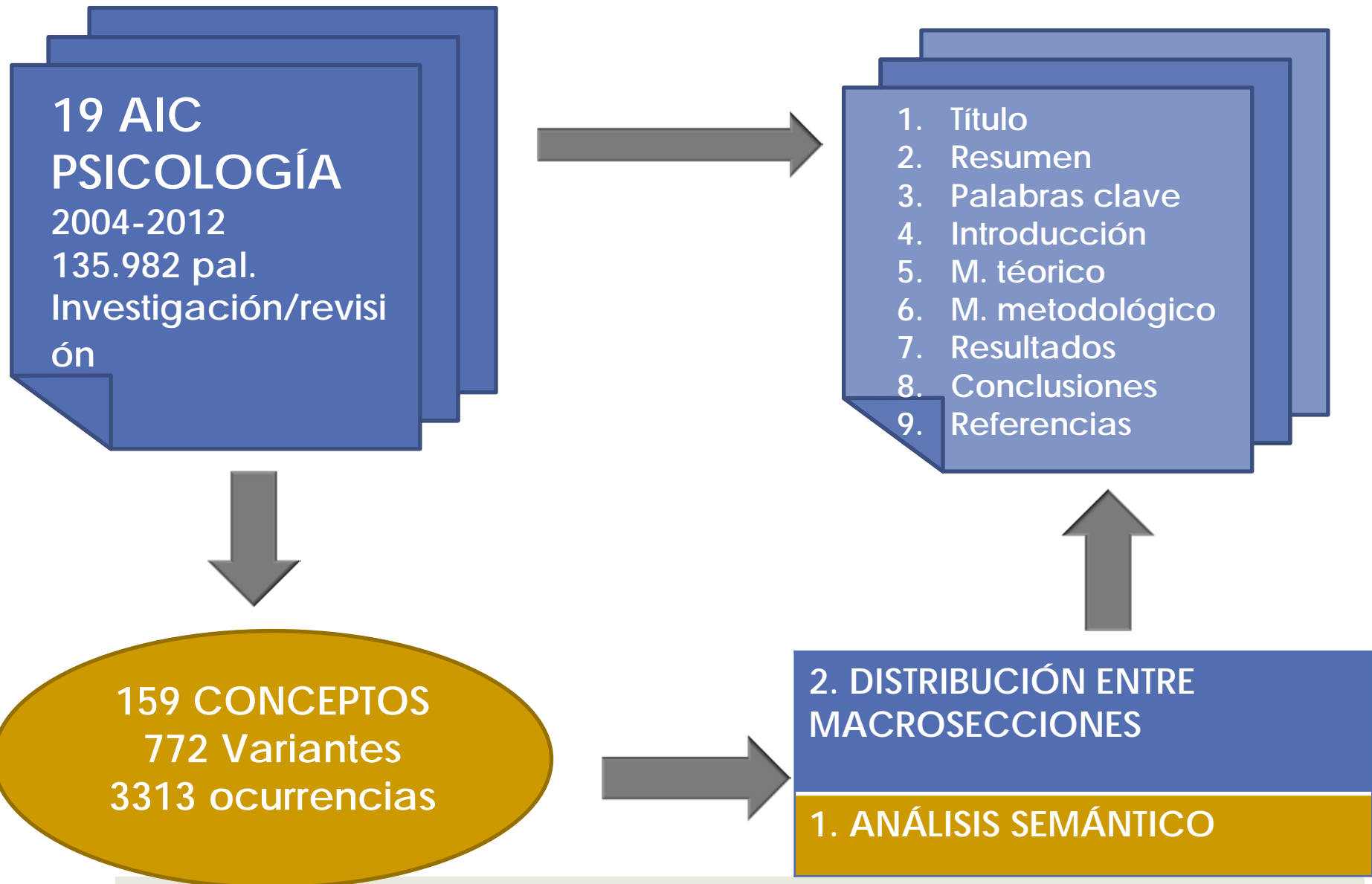
## ■ ¿Función cognitiva?

- Representación y comunicación del conocimiento

## ■ ¿Función retórica?

- Realización del propósito comunicativo del género y sus partes

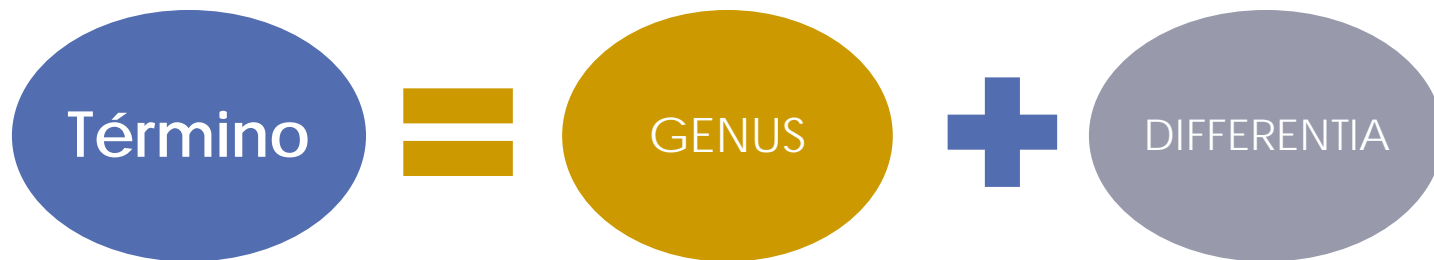
# VD en AIC de psicología





# Análisis semántico

- ▣ **Perspectiva onomasiológica** (Sociolingüística cognitiva, Geeraerts 2006)
- ▣ **Variación denominativa**: todas las expresiones léxicas que remiten a un concepto especializado en un contexto → **correferencia léxica**
- ▣ **Clasificación semántica**: contenido conceptual reflejado en la forma denominativa (Fernández-Silva 2011)



# Análisis semántico

- ▣ **Perspectiva onomasiológica** (Sociolingüística cognitiva, Geeraerts 2006)
- ▣ **Variación denominativa**: todas las expresiones léxicas que remiten a un concepto especializado en un contexto → **correferencia léxica**
- ▣ **Clasificación semántica**: contenido conceptual reflejado en la forma denominativa (Fernández-Silva 2011)



# Resultados

- ▣ Clasificación semántica
- ▣ Distribución entre macrosecciones

<b>≠ Configuración conceptual</b>
Categoría superordinada
Categoría subordinada

++

<b>≠ Selección categorial</b>
-------------------------------

+

<b>Reducción (hiperónimo)</b>
<b>≠ Dimensión</b>
<b>≠ Característica</b>
+/- característica

+

<b>Sinonimia</b>
<b>Variación formal</b>

-

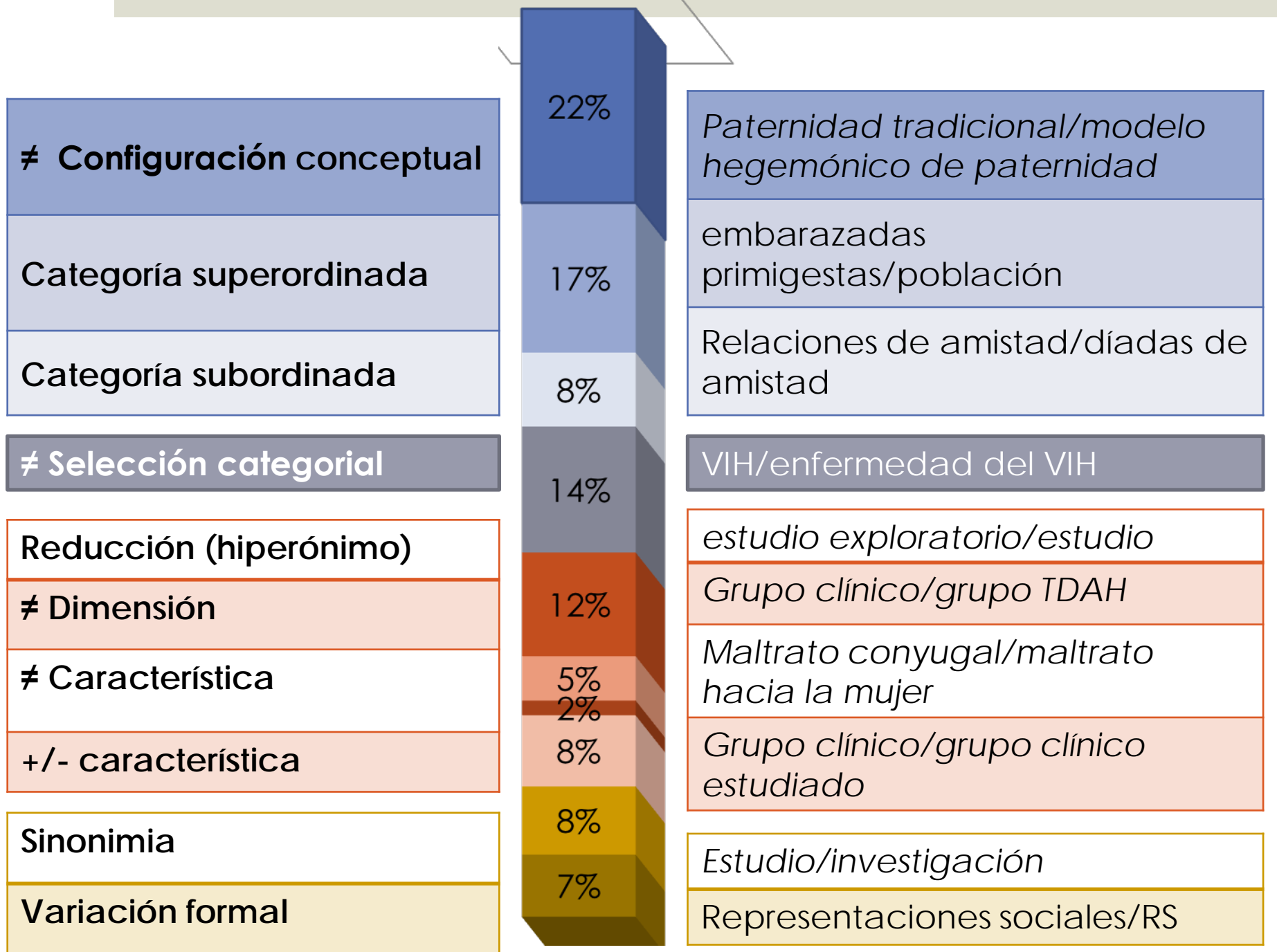


<i>Paternidad tradicional/modelo hegemónico de paternidad</i>
<i>embarazadas primigestas/población</i>
<i>Relaciones de amistad/díadas de amistad</i>

<i>VIH/enfermedad del VIH</i>
-------------------------------

<i>estudio exploratorio/estudio</i>
<i>Grupo clínico/grupo TDAH</i>
<i>Maltrato conyugal/maltrato hacia la mujer</i>
<i>Grupo clínico/grupo clínico estudiado</i>

<i>Estudio/investigación</i>
<i>Representaciones sociales/RS</i>



**≠ Configuración conceptual**

22%

*Paternidad tradicional/modelo hegemónico de paternidad*

Categoría superordinada

17%

embarazadas  
primigestas/población

Categoría subordinada

8%

Relaciones de amistad/díadas de amistad

**≠ Selección categorial**

14%

VIH/enfermedad del VIH

Reducción (hiperónimo)

12%

*estudio exploratorio/estudio*

**≠ Dimensión**

*Grupo clínico/grupo TDAH*

**≠ Característica**

5%

*Maltrato conyugal/maltrato hacia la mujer*

2%

+/- característica

8%

*Grupo clínico/grupo clínico estudiado*

Sinonimia

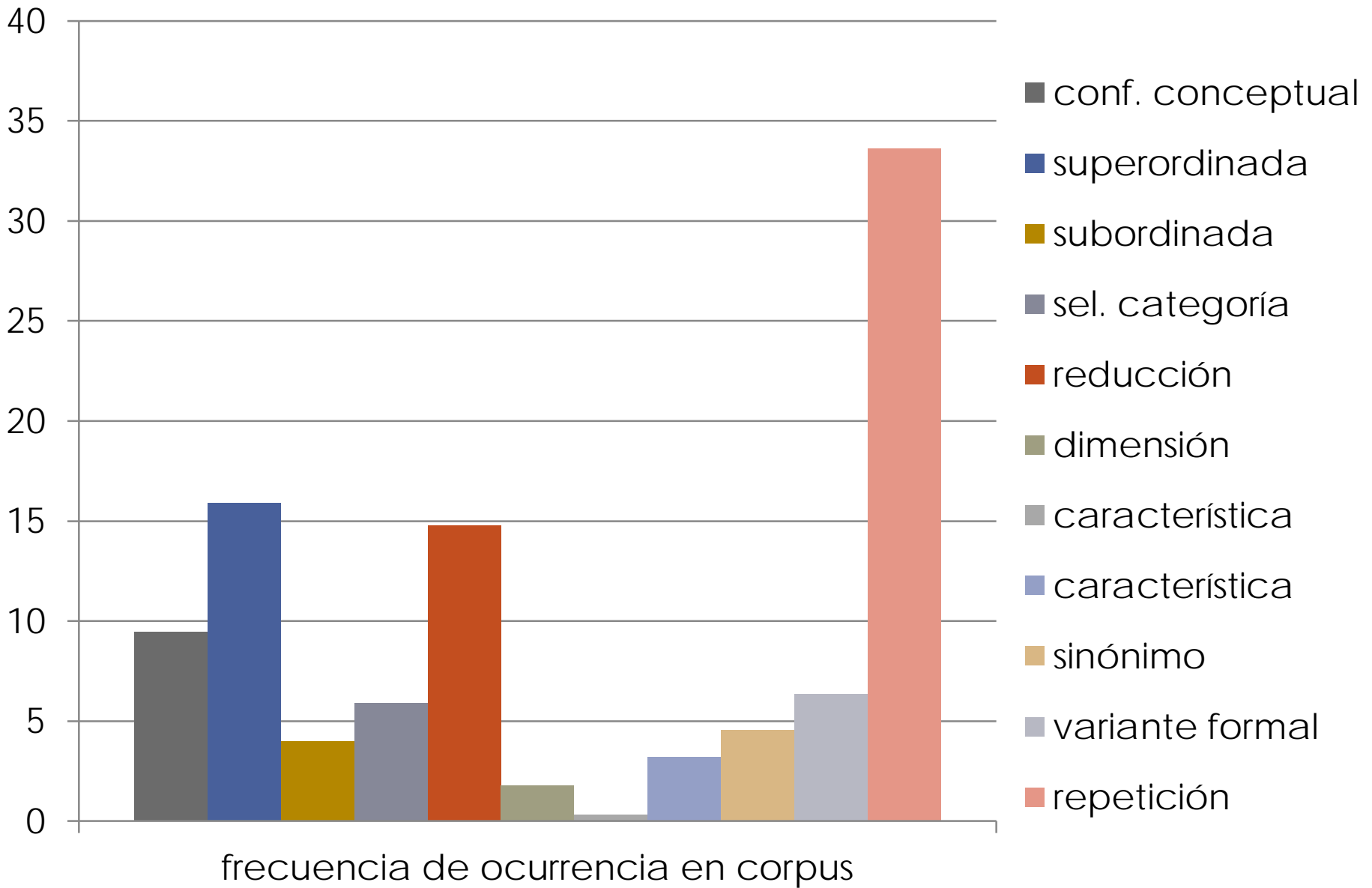
8%

*Estudio/investigación*

Variación formal

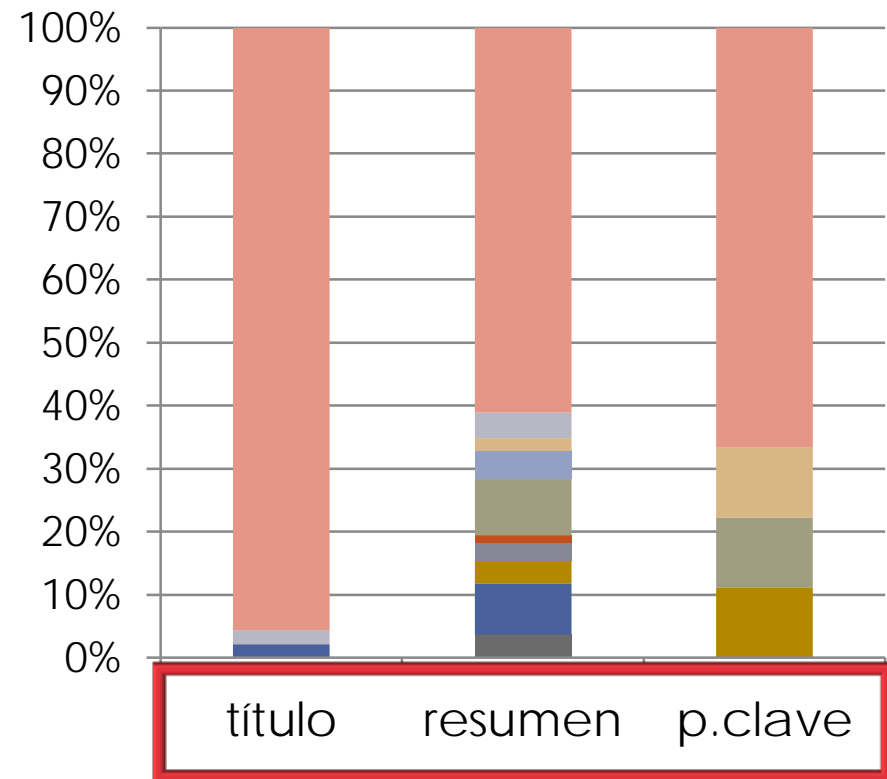
7%

Representaciones sociales/RS



# Resultados

- ▣ Clasificación semántica
- ▣ Distribución entre macrosecciones



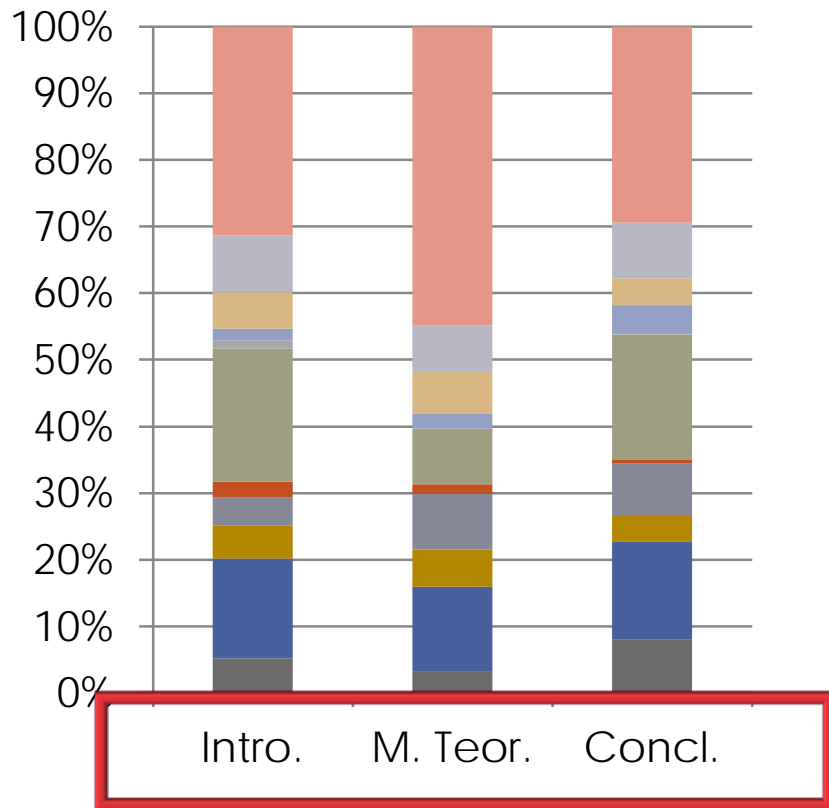
- ▣ Repetición +60%
- ▣ Identificar los conceptos
- ▣ Establecer la terminología de referencia

*Apego y Ajuste Socio Emocional: Un Estudio en Embarazadas Primigestas*  
(título)

*...Se utiliza una investigación descriptiva correlacional de carácter transversal. La muestra se compone de 139 embarazadas primigestas de 19 a 40 años y nivel socio-económico medio... (Resumen)*

Palabras Clave: apego adulto, ajuste socioemocional, **embarazadas primigestas**



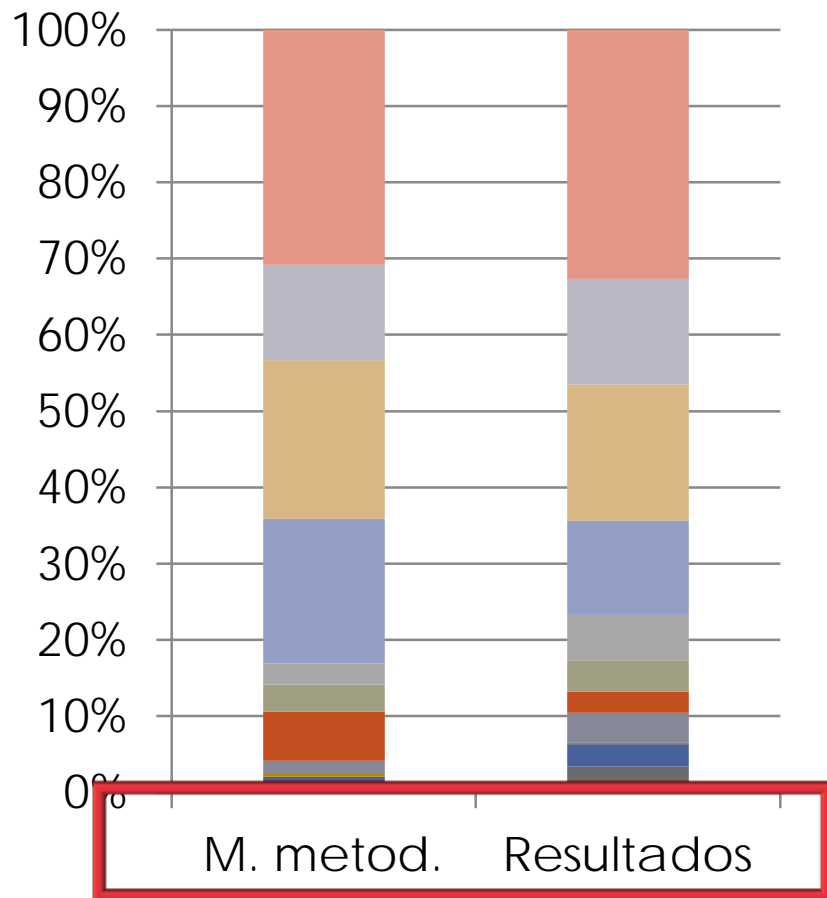


- ▣ Intro y Conclusión
  - ▣ Repetición (30%)
  - ▣ Cat. Superordinada (15%) y reducción hiperónimica (19%)
- ▣ M. Teórico
  - ▣ Selección categorial
- ▣ Explicar los conceptos, establecer relaciones y generalizar

...La **Violencia Conyugal** es un fenómeno social que ocurre en un grupo familiar...(introducción)

... un ejemplo de ello son las mujeres sometidas a **situaciones de violencia dentro del hogar**...(Marco Teórico)

... estas conclusiones se suman a otros estudios en la línea de prevenir o intervenir en el **fenómeno del maltrato**...(conclusiones)



- ▣ Repetición (30%)
- ▣ Cat. Superordinada (18%) y reducción hiperónimica (13%)
- ▣ Cambio de configuración conceptual (18 % y 12%)
- ▣ Contextualizar en la investigación

...En el estudio participaron 50 **pacientes diagnosticados con VIH/SIDA**, 11 mujeres (22%) y 39 hombres (78%) ... (M. metodológico)

...La edad de los **sujetos del estudio** osciló entre los 15 y 56 años... (M. Metodológico)

... indicando que los **pacientes de nuestro estudio** tuvieron alta disponibilidad de las personas más cercanas como amigos, familiares y compañeros... (resultados)

# Conclusiones

- ▣ Rol cognitivo de la VD
  - ▣ Características conceptuales
  - ▣ Relación con otros conceptos
- ▣ Función retórica
  - ▣ Identificar, generalizar
- ▣ Necesidad de incluir la variación denominativa en los recursos terminológicos
- ▣ Perspectiva onomasiológica aporta a los estudios sobre correferencia léxica en discurso especializado

# La variación denominativa en los artículos de investigación científica

¿una estrategia cognitivo-retórica?

¿Dudas, preguntas, sugerencias?

[sabela.fernandez@ucv.cl](mailto:sabela.fernandez@ucv.cl)

[www.varterm.org](http://www.varterm.org)

XVII Congreso de la ALFAL  
João Pessoa, Brasil, 14-19 Julio 2014